

الجمعية العامة



Distr.: General
14 October 2002
Arabic
Original: English

الدورة السابعة والخمسون
البند ١١٢ من جدول الأعمال
الميزانية البرنامجية لفترة السنين ٢٠٠٣-٢٠٠٤

بناء مراافق إضافية للمكاتب في اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
ومنطقة البحر الكاريبي بستياغو

تقرير الأمين العام*

مو جز

يتضمن هذا التقرير مقترنات بشأن بناء حيز المكاتب الإضافي في مُجتمع الأمم المتحدة بستياغو اللازم لنقل الموظفين الذين يعملون حالياً في مكاتب دون المستوى المطلوب وغير مأمونة ولا تتيح ظروف عمل مناسبة.

ووفقاً للإجراء الذي أوصت به وحدة التفتيش المشتركة بشأن تشييد المباني (انظر A/36/297) والذي أيدته الجمعية العامة في قرارها ٢٣٧/٣٧ المؤرخ ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢، تم التماس موافقة اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية على تقديم المقترن ذي الصلة إلى الجمعية العامة. وبعد استعراض مقترن البناء، وافقت اللجنة الاستشارية في رسالتها إلى الأمين العام بتاريخ ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ على اعتماد هذا الأخير تقديم مقترن إلى الجمعية بشأن إضافة ثلاثة وحدات جديدة إلى المبنى القائم، مما يتبع حيزاً إضافياً مساحته ٧٣٣ متراً مربعاً.

* يعزى التأخير في تقديم هذا التقرير إلى القيام بالإجراءات المطلوبة بموجب قرار الجمعية العامة ٢٣٧/٣٧، والتي لم تكتمل إلا في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢.

ويمكن تمويل تكاليف البناء (٩٠٠ ٧٣٦ دولار) من الرصيد المتوافر في حساب التشيد الجاري الذي قررت الجمعية العامة، في مقررها ٤٦٧/٥٥ المتخد في جلستها العامة ٩٨ المعقدة في ١٢ نيسان/أبريل ٢٠٠١، الإبقاء عليه في الحساب ريثما تنظر في جميع المسائل ذات الصلة، وفقا للإجراء الذي حدده بموجب قرارها ٢٣٧/٣٧.

ومطلوب من الجمعية العامة أن تأذن ببناء أماكن إضافية للمكاتب في ستياغو باستخدام الموارد المتوافرة في حساب التشيد الجاري.

أولاً - مقدمة

١ - هذا التقرير مقدم وفقاً للإجراءات المبينة في تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (A/36/643) عن تقرير وحدة التفتيش المشتركة المتعلقة بإجراءات تشيد المبني التي تتبعها مؤسسات الأمم المتحدة (A/36/297)، والذي أيدته الجمعية العامة في قرارها ٢٣٧/٣٧ المؤرخ ٢١ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٢.

٢ - ويعرض التقرير مقترن الأمين العام بشأن تشيد حيز المكاتب الإضافي في مجمع الأمم المتحدة بستياغو اللازم لنقل موظفين يشغلون حالياً مكاتب مؤقتة دون المستوى المطلوب لا تفي بمعايير السلامة ولا توفر ظروف عمل مناسبة. وقد استعرضت اللجنة الاستشارية هذا المقترن بتشيد مبني جديد للمكاتب في المجمع ووافقت على تقديمها إلى الجمعية.

ثانياً - استعراض المرافق القائمة والاحتياجات من الأماكن في مباني الأمم المتحدة بستياغو

٣ - يقع مجمع اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي على الضفة اليسرى لنهر مايبوتشو ومساحته ٥,٤٥ هكتاراً من الأرض تبرعت بها حكومة شيلي للأمم المتحدة (المرفق الأول). ويصل إجمالي حيز المجمع إلى ١٩٣٣٤ متراً مربعاً، موزعاً على المباني التالية:

مبنى	مجمع	المجموع
١' المبني الرئيسي	١٣٨٧٨	١٣٨٧٨
٢' مركز التوثيق والبحوث (مبنى مركز أمريكا اللاتينية للتوثيق الاقتصادي والاجتماعي)	١٥٤٠	١٥٤٠
٣' قاعة المحاضرات والخدمات الخارجية	٩٢٢	٩٢٢
٤' المبني الشمالي	٢٠٣٧	٢٠٣٧
٥' مرافق الطباعة	٩٥٧	٩٥٧
	١٩٣٣٤	١٩٣٣٤

٤ - وفيما يلي توزيع مجموع الحيز البالغ ١٩٣٤ مترًا مربعاً حسب أغراض الاستخدام:

المساحة (بالمتر المربع)	غرض الاستخدام
٤٥٩٢	١' أماكن مكاتب فردية
٨١٦٥	٢' حيز مشترك يستخدم كاماكن مكاتب مفتوحة وللمحفوظات وقاعات الدرس وغرف الاجتماع ومعدات المكاتب
٥٣٧٧	٣' ردهات التوزيع والمرات
١٢٠٠	٤' حيز تشغله كبيانات مستأجرة
١٩٣٤	المجموع

٥ - والمبني الرئيسي دُشن في عام ١٩٦٦، وبالنظر إلى تصميمه وميزاته المعمارية تم تعينه معلماً تاريخياً بموجب قانون شيلى. وهو يتألف من هيكل رئيسي في شكل حلقة، إضافة إلى أربع وحدات تربط بينها جسور بحيث تؤلف حيزاً داخلياً مفتوحاً مربعاً الشكل. والحلقة هي مكان المكاتب الرئيسي في المجمع، وتقع تحتها عدة وحدات منفصلة وأو مراافق مؤقتة للمكاتب أضيفت إلى المبني على مر السنوات. وهناك جسور معلقة للرجالين تقسم ساحة الحلقة إلى أربعة أجزاء؛ ثلاثة منها تشكل ساحات داخلية، أما الرابع (الجنوبي الشرقي) فتوجد به المراافق الرئيسية للمؤتمرات. وتصل المساحة الإجمالية للمبني الرئيسي إلى ١٣٨٧٨ مترًا مربعاً، وهي موزعة حسب أغراض الاستخدام كالتالي:

المساحة (بالمتر المربع)	غرض الاستخدام
٣١١٢	١' أماكن مكاتب فردية
٥١٩٧	٢' حيز مشترك يستخدم كاماكن مكاتب مفتوحة وللمحفوظات وقاعات الدرس وغرف الاجتماع ومعدات المكاتب
٤٣٦٩	٣' ردهات التوزيع والمرات
١٢٠٠	٤' حيز تشغله كبيانات مستأجرة*
١٣٨٧٨	المجموع

* يشمل الحيز الذي يشغلة محل بيع الكتب وكالة الأسفار والمصرف وعمل بيع الهدايا ورابطة الموظفين ورابطة منقادي الأمم المتحدة. وهذه الأماكن دون المستوى المطلوب ولا تصلح للاستخدام كمكاتب.

٦ - ومركز التوثيق والبحوث أضافه المنظمة إلى الجمع في عام ١٩٧٥ . وتوجد به حالياً عدّة وحدات تنظيمية تابعة لأمانة اللجنة الاقتصادية ومجموع مساحة ١٥٤٠ متراً مربعاً، موزعة كالتالي:

المساحة (بالمتر المربع)	غرض الاستخدام	
٥٣٠	١' أماكن مكاتب فردية	
٥٢٠	٢' حيز مشترك يُستخدم كاماكن مكاتب مفتوحة وللمحفوظات وقاعات الدرس وغرف الاجتماع ومعدات المكاتب	
٤٩٠	٣' ردهات التوزيع والمرات	
١٥٤٠	المجموع	

٧ - وُبُنيت قاعة الحاضرات في عام ١٩٨٤ لِيُستعاضَ ها عن المكان المؤقت المستخدم لأنشطة الموظفين والذي تَهَمَّ خلال فيضان طال مُجَمَّع اللجنة الاقتصادية في عام ١٩٨٢ . وتم تمويل البناء بواسطة تسوية التأمين على ذلك الجزء وبلغ تبرعت به رابطة الموظفين. وُتُستخدم قاعة الحاضرات حالياً للأغراض الرسمية لأنشطة الموظفين. وُبُنيت مراافق الخدمات الخارجية في عام ١٩٩٣ وهي تقع في الجانب الغربي من المُجَمَّع وتتألف أساساً من مخزن وقاعة طعام.

٨ - وصُمم المبنى الشمالي في الأصل كوحدات في شكل حرف E. وجزءه الموجود حالياً بُني على مراحل في عامي ١٩٨٩ و ١٩٩٠ ، حيث أُنجزت ثمان من الوحدات المصممة الإحدى عشرة. وفي تلك الفترة أيضاً بُنيت مراافق الطباعة التي تَوَجَّدُ ها حالياً شعبة السكان وشعبة الوثائق والمشورات التابعين للجنة الاقتصادية إضافة إلى المطبعة. وتوزيع مساحة هذين الهيكلين كالتالي.

المساحة (بالمتر المربع)	غرض الاستخدام	
المجموع	مراافق الطباعة	المبنى الشمالي
٩٥١	٤٠	٩١١
١٦١٣	٨٨٣	٧٣٠
٤٣٠	٣٤	٣٩٦
٢٩٩٤	٩٥٧	٢٠٣٧
		المجموع

٩ - وفيما يتعلق بالمبني الشمالي، بُنيت الوحدات الثمانى الأولى لسبعين: (أ) توفير حيز لموظفي المركز الديمغرافي لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، الذين كانوا قبل ذلك يشغلون أماكن متاخمة مسأجراة من المرصد الجنوبي الأوروبي؛ (ب) وتلافي آثار زلزال حدث في عام ١٩٨٥ وفيضان حدث في عام ١٩٨٦، تسبباً في أضرار شديدة لأماكن عمل اللجنة الاقتصادية. ويجدر التذكير بأن عدّة دراسات تقنية أجراها في تلك الفترة المقر واستشاريون خارجيون خلصت إلى أنه نتيجة للزلزال والفيضان، لم تعد أماكن المكاتب المؤقتة الموجودة تحت حلقة المبني الرئيسي توفر ظروفاً مأمونة للموظفين العاملين بها. وبناء على مقترن من الأمانة، اتّخذ قرار بتشييد أماكن للمكاتب على حدة قصد حل تلك المشاكل (انظر A/C.5/41/A و A/CN.1/R.1081). وتم تمويل بناء الوحدات الثمانى الأولى للمبني الشمالي من مصادر شتى منها الميزانية العادلة ومساهمات من فرنسا وكندا وصندوق الأمم المتحدة للسكان.

١٠ - والوحدات الثمانى التي بُنيت في عامي ١٩٨٩ و ١٩٩٠ وبمجموع مساحتها ٢٠٣٧ متراً مربعاً كانت آنذاك كافية لحل مشكلة المركز الديمغرافي لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ونقل الموظفين من المكاتب المؤقتة التي لم تعد مأمونة. ولكن بالنظر إلى الزيادة التدريجية في عدد الموظفين ظل بعض موظفي البرنامج التنفيذي يشغلون تلك المكاتب المؤقتة. وازدادت حدة النقص في حيز المكاتب في أوائل التسعينيات. وعقب خفض عدد الوظائف المولة من الميزانية العادلة الذي تُنفذ في فترة السنتين ١٩٩٦-١٩٩٧، غيرت اللجنة الاقتصادية أساليب عملها وكتفت بإشراك الموظفين الملحقين في إنجاز البرامج التنفيذية. وهذه الفئة من الموظفين تشمل الاستشاريين والتعاقديين والمتدربين الموجودين في مقر اللجنة للعمل بعدة مشاريع في إطار تلك البرامج. وهذا التدبير حقق زيادة المرونة المرجوة منه، ولكنه أفضى إلى زيادة كبيرة في عدد الموظفين الملحقين. وفي الوقت الحاضر، تمثل هذه الفئة من الموظفين زهاء ٢٧٠ إلى ٢٨٠ شخصاً يعملون في تلك الأماكن في أي وقت من الأوقات ويلزمهم حيز مكاتب شأنهم شأن غيرهم من الموظفين الدائمين.

١١ - وتشغل حالياً شعبتان تابعتان للأمانة، هما شعبة البيئة والمستوطنات البشرية وشعبة الموارد الطبيعية والهيكل الأساسية تلك المكاتب المؤقتة الواقعة تحت حلقة المبني الرئيسي، والتي تمثل مساحة إجمالية تبلغ ٦٠٨ أمتر مربعة. ويعمل بهذه المكاتب ٢٠ موظفاً من الفئة الفنية و ١٢ من فئة الخدمات العامة و ٣١ من الموظفين الملحقين. ومن حيث ظروف العمل، لا توفر هذه المكاتب ما يناسب من التهيئة والتدفئة وتكييف الهواء. أما من حيث السلامة، فهي لا تفني بمعايير السلامة المحلية. ولذلك فإن نقل هاتين الوحدتين من المكاتب المؤقتة أمر ضروري نظراً لتزايد القلق بشأن سلامة العاملين في تلك المكاتب.

ثالثا - مقترنات حل مشكلة نقص الحيز المكتبي وتقديرات التكاليف المتصلة بها

١٢ - سعياً لحل المشكل المذكور أعلاه، يقترح تشييد الوحدات الثلاث المتبقية كإضافة للبني الشمالي، وهو ما يمثل زيادة صافية في الحيز المكتبي تبلغ ٧٣٣ مترًا مربعًا. وحسب التصميم المعماري الأصلي، فإن هذه الوحدات ستُكمل تشييد هذا المبنى على شكل حرف "E" (المرفق الثاني). وسيتمكن توسيع البناء الحالية من نقل الموظفين والملحقين من المكاتب المؤقتة التي هي دون المستوى المطلوب، وسيحسن ظروف العمل بالنسبة للموظفين الآخرين. وبذلك ستتم إزالة هذه المكتب واستعادة ظروف السلامة العادلة.

١٣ - ومن المساحة الإجمالية للوحدات الثلاث التي تبلغ ٧٣٣ مترًا مربعًا، سيتعين تخصيص مساحة إجماليها ٦١٥ مترًا مربعًا لنقل الموظفين الذين يشغلون المكتب المؤقتة وذلك استناداً إلى متوسط الحيز المكتبي اللازم لكل فرد وباللغة ٩,٧٦ أمتار مربعة وقع تحديدها على أساس التكوين الحالي لأمانة اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي في سانتياغو وعلى أساس معايير الحيز المكتبي الذي أقرته الجمعية العامة في مقررها ٤٢٥/٣١ المؤرخ ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٦ بناءً على توصية اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية الواردة في الوثيقة A/41/8/Add.4. وستشكل المساحة الإجمالية المتبقية البالغة ١١٨ مترًا مربعاً حيزاً مؤقتاً.

١٤ - وتقدر الفترة الإجمالية للتشييد بـ ١٤ شهراً منها خمسة أشهر تخصص لرسم تصميم مفصل، وإعداد خطة بالتكاليف، ولتقديم عروض التشييد وضع الصيغة النهائية للعقد، وتسعة أشهر للتعبئة والتشييد.

١٥ - وتقدر التكاليف الإجمالية لتشييد توسيعة المبنى الشمالي بمبلغ ٧٦٣ ٩٠٠ دولار موزعة على النحو التالي:

توزيع التكاليف	(بدولارات الولايات المتحدة)
المجموع	٧٣٦٩٠٠
١' تكاليف تشييد مبنى مساحته ٧٣٣ متراً مربعاً بتكلفة ٤٢٠ دولاراً للمتر المربع في المتوسط	٣٠٨٠٠
٢' التصميم وخطة التكاليف والخدمات الاستشارية (١٠ في المائة من تكاليف التشييد)	٣٠٨٠٠
٣' تجهيز الموقع وتمديدات المرافق والتكنولوجيا الأساسية والشبكة الخالية/الشبكة الواسعة والأمن المعزز، والسلامة من مخاطر الحريق، والمصدر الاحتياطي للطاقة وما إلى ذلك، بتكلفة ١٥٦ دولاراً للمتر المربع في المتوسط	١١٤٣٠٠
٤' مراكز العمل والأثاث والمعدات للمكاتب وقاعات الاجتماع وغرف حفظ الملفات	٨٤٦٠٠
٥' تنسيق المشروع والإشراف عليه وإدارته من قبل اللجنة الاقتصادية	٨٢٨٠٠
٦' النفقات الطارئة (١٠ في المائة)	٦٢٠٠
٧' اعتماد لغصبة الريادات التضخمية	٥٤٤٠٠

١٦ - وتجدر الإشارة إلى أن تكاليفي الوحدة البالغتين ٤٢٠ دولاراً و ١٥٦ دولارات للمتر المربع المستخدمتين في حساب مجموع تكاليف المشروع تمثلان المستوى المتوسط الحالي لأسعار سوق التشييد المحلية في ستنياغو.

١٧ - وفيما يتعلق بالاعتماد البالغ ٨٤٦٠٠ دولار المرصود لتأثيث المكاتب، تجدر الإشارة كذلك إلى أنه من المتوقع أن يغطي تكاليف تأثيث المكتب وقاعات الاجتماع الجديدة وتكاليف اقتناء معدات جديدة لغرف حفظ الملفات في أماكن العمل الجديدة. وتستند التكاليف ذات الصلة إلى تكلفة متوسطة تبلغ ٢٠٠ دولار لكل موظف.

١٨ - وقدرت تكاليف تنسيق المشروع والإشراف عليه وإدارته محلياً من قبل اللجنة الاقتصادية بمبلغ ٨٢٨٠٠ دولار. وتستند هذه التكاليف إلى الاحتياجات التقديرية للحصول على مساعدة مؤقتة لمدة ١٢ شهر عمل بتكليف في مستوى أجور الرتبة ف - ٣. وستجري تكميله هذه الموارد، عند الاقتضاء، بالخبرة المتوفرة لدى اللجنة.

١٩ - وقدرت قيمة عنصر إعادة تقييم التكاليف (٤٠٠ دولار) على أساس معدلات التضخم المسقطة البالغة ٣,٩ في المائة سنوياً والهبوط التدريجي لقيمة البيزو الشيلي من ٥٧٠ بيزو للدولار الواحد من دولارات الولايات المتحدة في عام ٢٠٠١ إلى ٧٠٠ بيزو للدولار.

رابعا - الترتيبات الإدارية وترتيبات تمويل مشروع البناء

٢٠ - سُتُوضع الترتيبات الإدارية لمشروع البناء وفقاً لتوصيات اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (انظر A/36/643 و A/38/7/Add.2، الفقرة ٢٥) بغية إدارته مركزيًا. وعليه، ستناط هذه المسؤولية بمكتب خدمات الدعم المركزي التابع للأمانة العامة في المقر. وستنفذ هذه المسئولية في حدود الموارد المتاحة للمكتب. وعلاوة على ذلك، سُتُوضع الترتيبات المقابلة لإدارة المشروع محلياً، فضلاً عن إنشاء وحدة للاتصال، والإشراف على مراقبي النوعية وسائر الموظفين الأساسيين، وكذلك وحدة للاتصال بالسلطات المحلية والتنسيق معها. وتحقيقاً لهذه الغاية، سيعين خلال مدة تنفيذ المشروع تخصيص اعتمادات لغطبية تكاليف خدمات خبير في أمانة اللجنة برتبة ف - ٣ لمدة ١٢ شهر عمل. وقد وردت في الفقرة ١٨ أعلاه تفاصيل تكاليف هذه الاحتياجات.

٢١ - ومن المزمع تنظيم مناقصتين لتنفيذ هذا المشروع: الأولى لتصميم الوحدات الجديدة والثانية للتشييد الفعلى للمبنى. ومن المتوقع أن تُكلّف الشركة التي سيتم انتقاوها لتصميم المشروع بالإشراف على أعمال التشييد وذلك لضمان تنفيذه على أحسن وجه. وفي تلك الحالة، ستمنع هذه الشركة من المشاركة في عملية تقديم عطاءات أشغال التشييد. وبوصفها الهيئة المشرفة، ستعمل هذه الشركة بالتنسيق عن كثب مع أمانة اللجنة الاقتصادية.

٢٢ - وجدير بالذكر أن الأمين العام أطلع الجمعية العامة في التقرير الذي قدمه إليها عن تشيد مراافق إضافية للمؤتمرات في اللجنة الاقتصادية لأفريقيا باديس أبابا (A/56/672) على رصيد حساب التشييد الجاري المتبقى بعد إتمام المشاريع السابقة. وفي ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٢، زاد هذا الرصيد بـ ٨٧٥٣٠٠٠ دولار بسبب الإيرادات الآتية من الاستثمارات الإضافية المقيدة للحساب. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أنَّ الجمعية وافقت في قرارها ٢٧٠/٥٦ المؤرخ ٢٧ آذار/مارس ٢٠٠٢ على استخدام مبلغ ٨٠٠١٢١١ دولار لتشيد مراافق إضافية للمكاتب في اللجنة الاقتصادية لأفريقيا باديس أبابا، يموّل من الرصيد المتاح من حساب التشييد الجاري.

٢٣ - وبذلك سيصل الرصيد غير المستخدم من حساب التشييد الجاري إلى ٢٠٠١٠٤١ دولار. ويبدو أن تمويل مشروع التشييد الجديد في سانتياغو يمكن أن يتم بكامله من هذا الرصيد غير المستخدم.

خامساً - التوصيات

٤ - يُطلب إلى الجمعية العامة الإذن بما يلي:

- (أ) تشييد ثلاثة وحدات جديدة كتوسعة للمبني الشمالي داخل مجمع الأمم المتحدة في سنتياغو تبلغ مساحتها الإجمالية ٧٣٣ مترًا مربعًا.
- (ب) تحصيص الاعتمادات لتمويل مجموع تكاليف التشييد التقديرية التي تبلغ ٧٣٦ ٩٠٠ دولار والمقرر تغطيتها من الرصيد المتوافر في حساب التشييد الجاري.

المرفق الأول

حيز المكاتب في مجمع اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة
البحر الكاريبي

المخطط العام

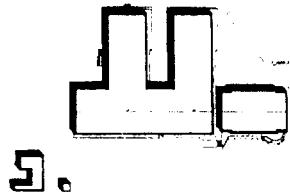
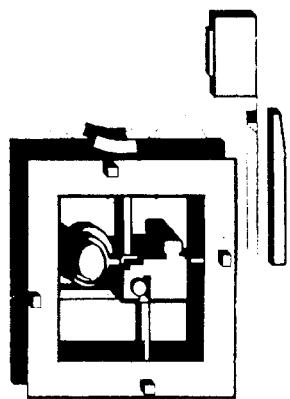


GENERAL LAYOUT
SITUATION AT JUNE 1970

□

MAP NUMBER:
ECLAC
OFFICE SPACE IN ECLAC COMPOUND

GENERAL LAYOUT



□

المرفق الثاني
Annex II

